

MEDIALATINITAS.EU to rozwijana obecnie aplikacja typu "mashup" łącząca słowniki, korpusy i zasoby encyklopedyczne dla łaciny. Integracja określana jest mianem "płytkiej", gdyż 1) przebiega na poziomie interfejsu graficznego (dane nie zostały dotychczas połączone w sposób bezpośredni); 2) aplikacja jest lekka i ma charakter modułarny; 3) interfejs ma tylko 3 "poziomy", przy czym trzeci stanowi oryginalna aplikacja korpusowa lub słownikowa.

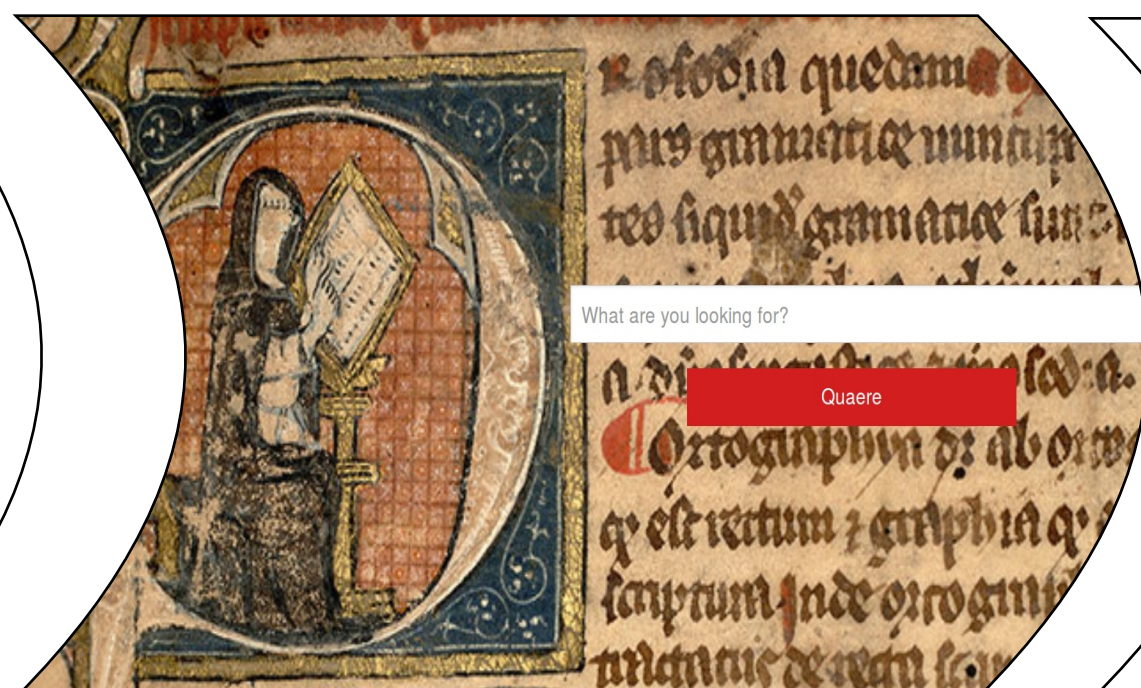
W JAKIM CELU?

- aby poprawić dostęp do rozproszonych zasobów
- aby ułatwić proces tworzenia słownika
- aby zrekompensować braki istniejących zasobów

- aby przezwyciężyć ścisłą separację wiedzy o języku i o świecie w opisie leksykograficznym
- aby stworzyć środowisko badaczy-deweloperów i pobudzić badania nad słownictwem łacińskim za pomocą metod automatycznych

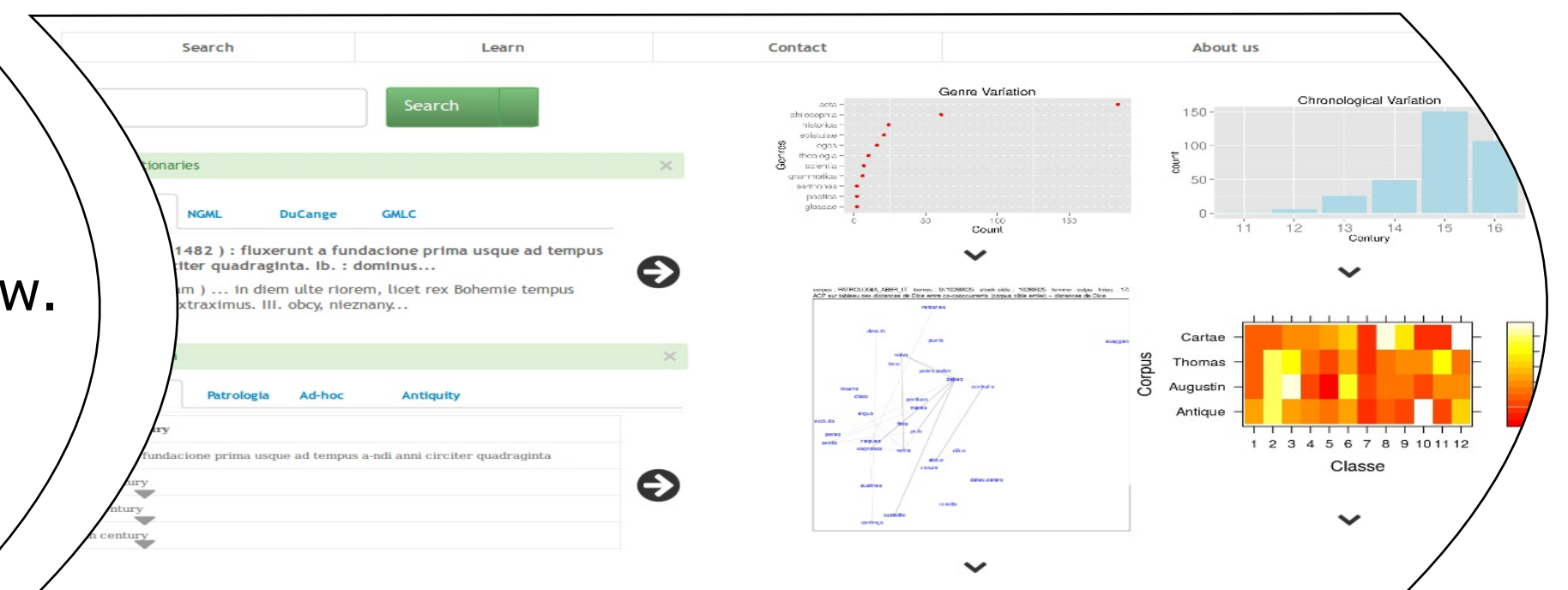
WYSZUKIWANIE

Obecnie poszukiwać można jedynie wyrazów hasłowych. Wybór wspierany jest poprzez mechanizm autouzupełniania.



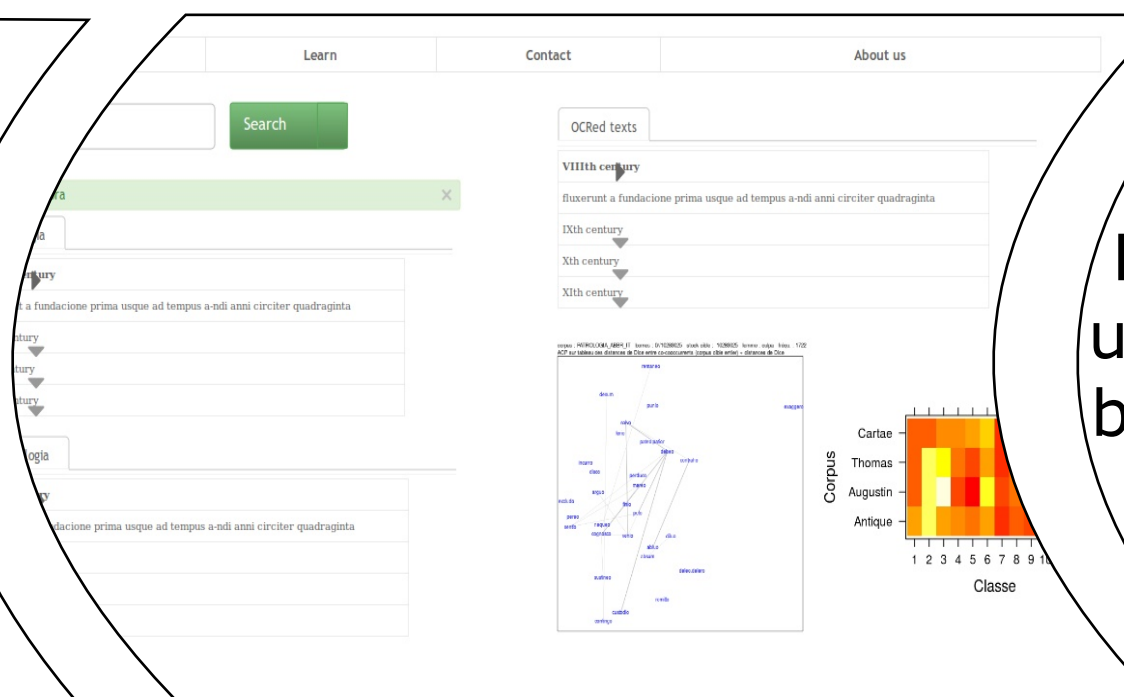
STRONA GŁÓWNA

Poszukiwane wyrażenie przesyłane jest do serwisów. Wyniki wyświetlane są na jednej stronie w postaci zbioru widgetów.



APLIKACJA

Ostatni poziom stanowi oryginalna aplikacja korpusowa lub słownikowa (CQPWeb, eXist-db).



WIDOK ROZSZERZONY

Po kliknięciu na widget użytkownik otrzymuje bardziej szczegółowe informacje o wybranych właściwościach wyrazu.

WIDGETY

Widgety składają się na charakterystykę właściwości językowych wyrazu, jego dystrybucji w tekstach i konotacji kulturowych.

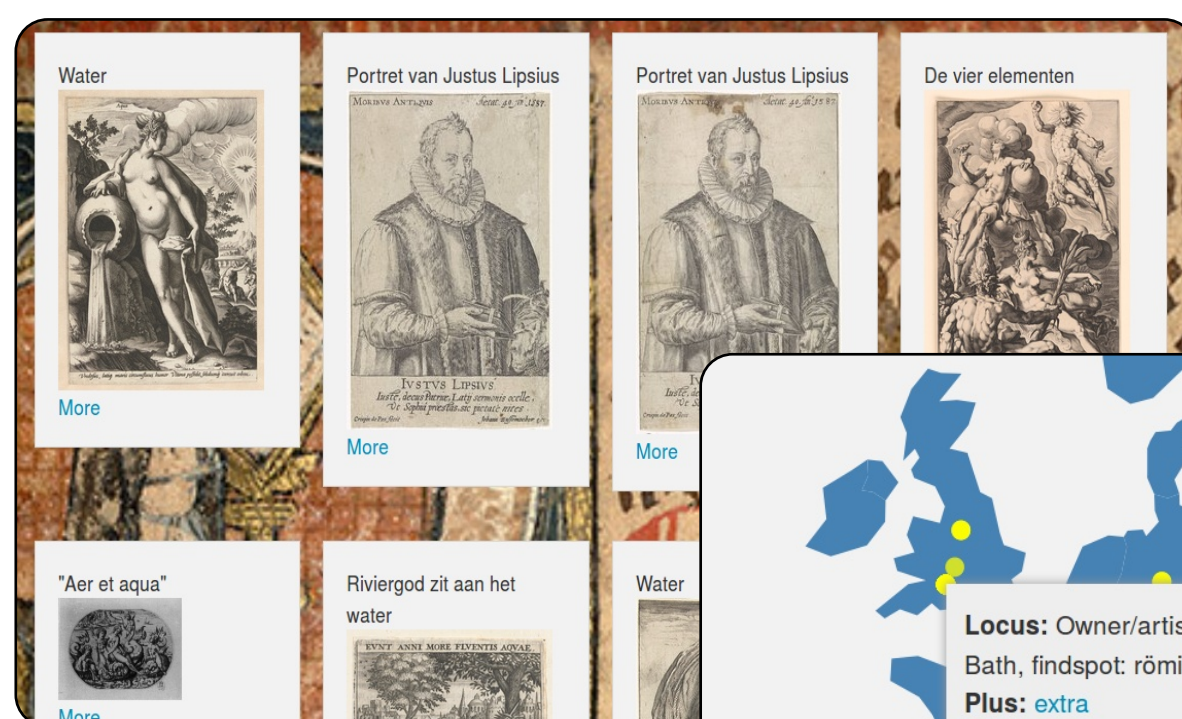
WIELOŚĆ FORM

W medialatinitas.eu używa się wielu form reprezentacji danych: konkordancji, list, tabeli, wykresów i map.

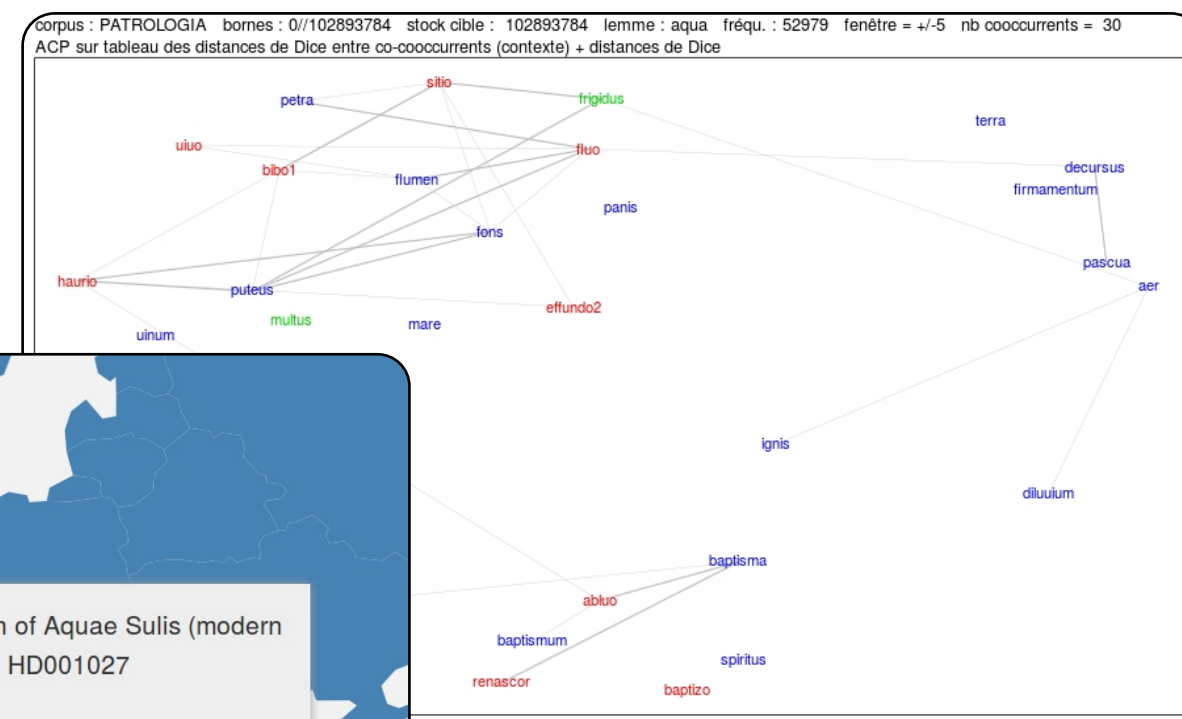
POSZUKIWANIE SENSU

- zestawienie informacji z różnych źródeł jest już interpretacją, nie może być jednak *raison d'être* zasobu leksykograficznego
- dane i wizualizacje domagają się kontekstualizującego i interpretacyjnego komentarza
- w kierunku nowych form dyskursu leksykograficznego w epoce Semantic Web i Linguistic Linked Open Data?

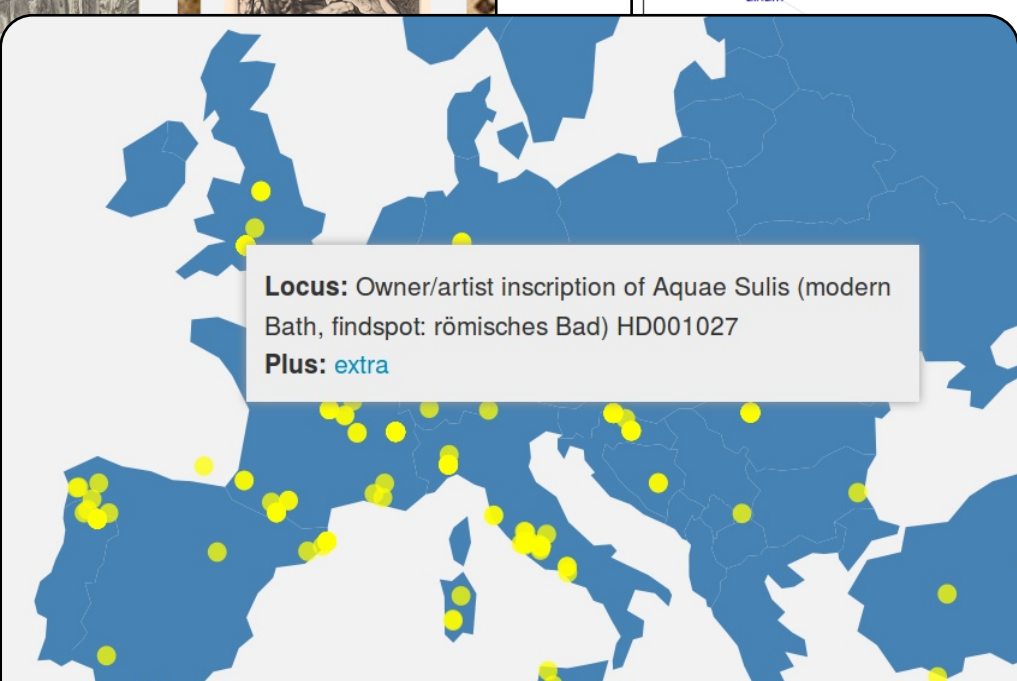
AQUA 'woda'. Wyszukiwanie obrazów



AQUA 'woda'. Kolokacje (clustering)



AQUA 'woda'. Nazwy miejscowe



Internet Archive Europeana

- 1552: **Alessandro Traiano Petronio**, *quidem nouum, sed ut omnibus qui hac aqua utuntur utile, ita & necessarium. Alexandro Traiano Petronio autore*
- 1565: **Archimedes**, *Archimedis De iis quae vehuntur in aqua libri duo. A Federico Commandino Vrbinate in pristinum nitorem restituti, et commentariis illustrati*

AQUA 'woda'. Tytuły dzieł (Internet Archive)

AQUA 'woda'. Kolokacje (kolory = części mowy)

JAKOŚĆ

Oznaczenia graficzne i tekstowe wskazują na jakość zasobów, ich zasięg czasowy i geograficzny oraz zakres.

NARRACJA

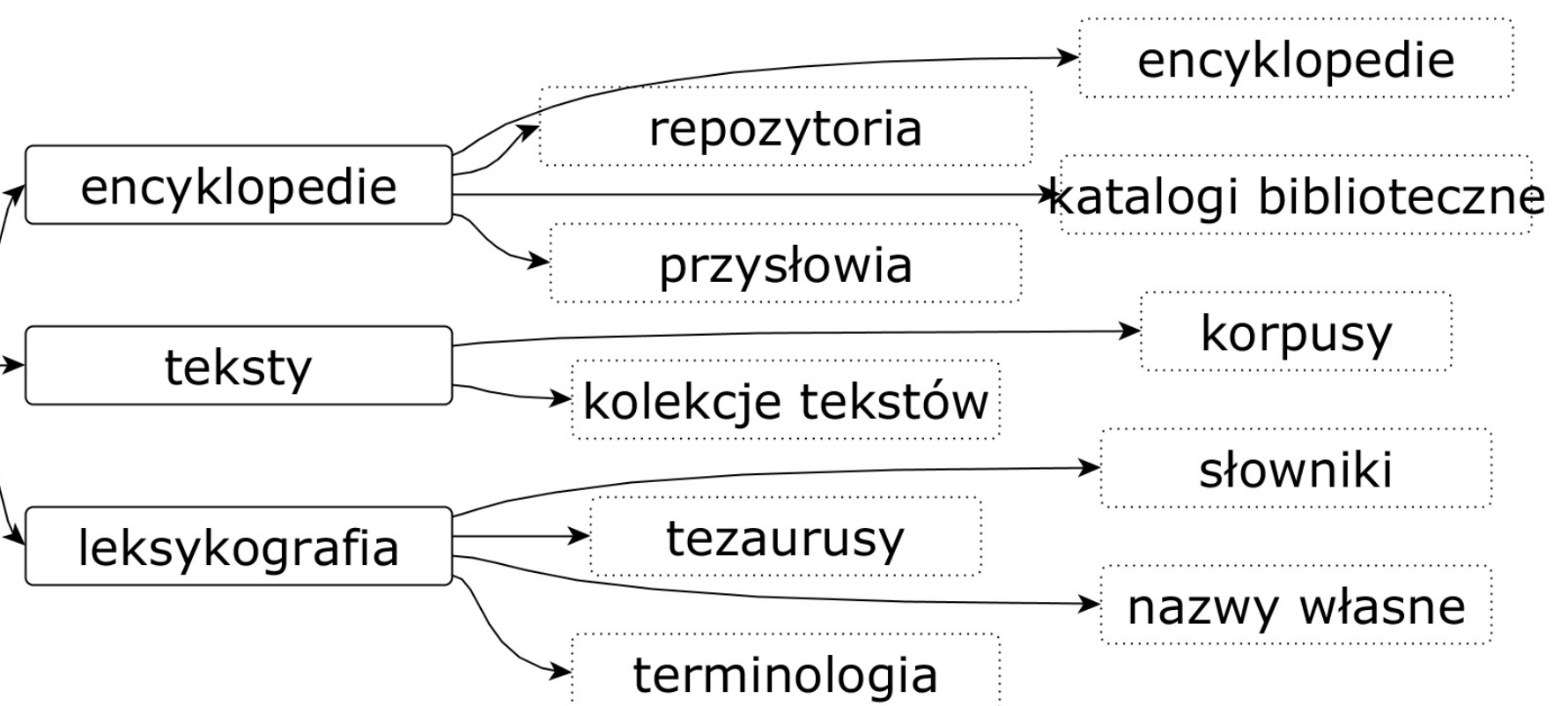
Widgety powiązane są za pomocą narracyjnego "kleju", na który składają się:

- krótkie zdania wprowadzające
- wskazówki graficzne i tekstowe
- komentarz objaśniający i interpretacyjny
- dynamicznie tworzone raporty i podsumowania

TYPY ZASOBÓW

- czas: łacina klasyczna i średniowieczna
- zasięg terytorialny: Europa
- język (słowniki, korpusy) i wiedza (Europeana, spisy nazw miejscowych itd.)
- zasoby akademickie i tworzone przez użytkowników (Wikipedia etc.)
- wysoce ustrukturyzowane (korpusy) i luźno zorganizowane (Internet Archive)

medialatinitas.eu



WYKORZYSTANIE API

Większość zasobów - tak przechowywanych lokalnie, jak i na serwerach obcych - wykorzystywana jest za pośrednictwem tzw. API (interfejsu programistycznego) oraz punktów dostępowych SPARQL. Dzięki temu sama aplikacja działa niezależnie od formatu danych. Serwisy działające lokalnie nie tylko udostępniają dane, ale też wzbogacają je, dokonując na nich obliczeń i przygotowując do wyświetlenia. Np. działająca w tle sesja R (język programowania statystycznego) pozwala na dynamiczne tworzenie list synonimów i kolokacji (pakiety wordspace, rcqp).